



LEGISLAȚIE ROMÂNIA

Portal legislativ actualizat din surse publice oficiale

VERSIUNE INFORMATIVĂ PENTRU CONSULTARE

ACORD nr. 0/1967

ACORD

În vigoare

EMITENT

Consiliul de Miniștri

PUBLICARE

Buletinul Oficial

ULTIMA VERIFICARE

27 mai 2026, 17:48

SURSA OFICIALĂ

<https://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/28503>

Document generat informativ din surse publice oficiale. Nu înlocuiește Portalul Legislativ - legislatie.just.ro.

Cuprins

1. Articolul 1	12. Articolul 12
2. Articolul 2	13. Articolul 13
3. Articolul 3	14. Articolul 14
4. Articolul 4	15. Articolul 15
5. Articolul 5	16. Articolul 16
6. Articolul 6	17. Articolul 17
7. Articolul 7	18. Articolul 18
8. Articolul 8	19. Articolul 19
9. Articolul 9	20. Articolul 20
10. Articolul 10	21. Anexe
11. Articolul 11	

Articole

Articolul 1

Pentru aplicarea prezentului Acord și a anexei sale: 1. expresia "autorității aeronautice" înseamnă, în ceea ce privește România, Ministerul Transporturilor Auto, Navale și Aeriene, iar în ceea ce privește Libanul, Ministerul Lucrărilor Publice și Transporturilor - Direcția Generală a Transporturilor sau, în ambele cazuri, orice persoană sau organ autorizat să exercite funcțiunile acestor administrații; 2. expresia "servicii convenite" se va aplica serviciilor aeriene regulate care vor putea fi exploatate în baza prezentului Acord; 3. expresia "întreprindere desemnată" înseamnă o întreprindere de transport aerian pe care autoritățile aeronautice ale uneia din Părțile contractante au desemnat-o în scris autorităților aeronautice ale celeilalte Părți contractante, în conformitate cu prevederile articolelor 2 și 3 din prezentul Acord, pentru a exploata serviciile convenite.

Articolul 2

Întreprinderea sau întreprinderile desemnate de una din Părțile contractante se vor bucura, pe teritoriul celeilalte Părți contractante, de dreptul de tranzit și de dreptul de escala necomercială; ele vor putea de asemenea să utilizeze aeroporturile și alte facilități prevăzute pentru traficul internațional. Ele se vor bucura în afară de aceasta, pe teritoriul celeilalte Părți contractante, în cadrul serviciilor convenite în anexa prezentului Acord, de dreptul de a imbarca și de dreptul de a debarca în trafic internațional pasageri, trimiteri poștale și mărfuri, în condițiile prezentului Acord și ale anexei sale.

Articolul 3

1. Exploatarea serviciilor convenite, pe rutele specificate în anexa prezentului Acord, va putea începe în orice moment:

- a) atunci când Partea contractantă căreia i-au fost acordate drepturile menționate la articolul 2 va fi desemnat în scris una sau mai multe întreprinderi pentru exploatarea serviciilor convenite;
- b) atunci când Partea contractantă care acorda aceste drepturi va fi autorizat acea întreprindere sau acele întreprinderi să exploateze serviciile convenite. 2. Sub rezerva prevederilor prezentului Acord, Partea contractantă care acorda drepturile va da fără întârziere, autorizarea de exploatare a serviciilor convenite. 3. Fiecare Parte contractantă are dreptul de a cere întreprinderii desemnate de cealaltă Parte contractantă dovada ca este în măsură să satisfacă condițiile prevăzute de legile și regulamentele primei Părți contractante și de dispozițiile prezentului Acord, pentru exploatarea serviciilor aeriene internaționale. 4. Fiecare Parte contractantă își rezerva dreptul de a refuza o autorizație de exploatare unei întreprinderi desemnate de cealaltă Parte contractantă sau de a revoca o astfel de autorizație, atunci când nu are dovada ca o parte preponderentă a proprietății și controlul efectiv al acestei întreprinderi aparțin Părții contractante care a desemnat întreprinderea sau unor cetățeni ai acesteia, sau atunci când aceasta întreprindere nu se conformează legilor și regulamentelor prevăzute la articolul 4, sau nu îndeplinește obligațiile pe care le impune prezentul Acord. În afară de cazul în care revocarea autorizației este indispensabilă pentru a evita noi abateri grave, acest drept nu se va exercita decât după consultarea cu cealaltă Parte contractantă.

Articolul 4

1. Legile și regulamentele fiecărei Părți contractante care reglementează pe teritoriul sau intrarea, șederea și ieșirea aeronavelor destinate navigației aeriene internaționale sau care reglementează exploatarea, navigația și conducerea unor astfel de aeronave care se găsesc în limitele teritoriului sau se vor aplica și aeronavelor întreprinderilor desemnate de cealaltă Parte contractantă. 2. Pasagerii, echipajele și expeditorii de mărfuri vor fi obligați să se conformeze fie personal, fie prin intermediul unui terț care lucrează în numele și în contul lor, legilor și regulamentelor care guvernează pe teritoriul fiecărei Părți contractante intrarea, șederea și ieșirea pasagerilor, echipajelor sau mărfurilor, în special formalitățile de intrare, de plecare, de emigrare, de pașapoarte, de vama și sanitare.

Articolul 5

1. Aeronavele folosite în serviciu internațional de către întreprinderea sau întreprinderile desemnate de o Parte contractantă, precum și echipamentele normale, rezervele lor de carburanți și lubrifianți și proviziile lor de bord (inclusiv proviziile alimentare, băuturile, tutunurile și articolele destinate pentru vânzarea către pasageri, în cantități limitate, în timpul zborului) vor fi scutite la intrarea pe teritoriul celeilalte Părți contractante de orice taxe vamale, taxe de inspecție și alte dări sau taxe, cu condiția ca aceste echipamente, rezerve și provizii să ramina la bordul aeronavelor pînă la reexportarea lor. 2. Carburanții, lubrifianții, piesele de schimb, echipamentul normal și proviziile de bord introduse sau luate la bordul aeronavei pe teritoriul unei Părți contractante de către sau pentru întreprinderea desemnată de cealaltă Parte contractantă și destinate numai pentru uzul, întreținerea și repararea aeronavelor folosite de aceasta întreprindere în vederea exploatării serviciilor convenite, vor beneficia de un tratament nu mai puțin favorabil decît cel aplicat întreprinderii națiunii celei mai favorizate, în ceea ce privește și taxele de vama, taxele de inspecție sau alte dări și taxe. 3. Carburanții, lubrifianții și produsele speciale, precum și piesele de schimb și proviziile de bord vor putea fi depozitate pe aerodromurile deservite de fiecare din întreprinderile desemnate în vederea asigurării exploatării serviciilor convenite. 4. Bunurile scutite în condițiile mai sus-menționate nu vor putea fi debarcate fără consimțămîntul autorităților vamale ale celeilalte Părți contractante. În cazul în care nu vor putea fi folosite sau consumate, ele vor trebui să fie reexportate în termenele reglementare. În așteptarea reexportării, ele vor fi puse sub controlul autorităților de mai sus dacă acestea o cer, raminind în același timp la dispoziția întreprinderii desemnate.

Articolul 6

1. Întreprinderile desemnate de fiecare Parte contractantă se vor bucura de posibilități egale și echitabile pentru exploatarea serviciilor convenite. 2. În exploatarea serviciilor convenite, întreprinderea desemnată de una din Părțile contractante va ține seama de interesele întreprinderii desemnate de cealaltă Parte contractantă, în scopul de a nu afecta în mod necuvenit serviciile pe care aceasta din urma le exploatează în întregime sau în parte pe aceleași rute. 3. Serviciile convenite pe rutele specificate în anexa prezentului Acord vor avea ca obiect esențial oferirea unei capacități de transport corespunzătoare cererii previzibile a traficului cu plecarea sau cu destinația pe teritoriul Părții contractante care a desemnat întreprinderea. Dreptul acestei întreprinderi de a efectua transporturi pe o ruta fixată conform anexei prezentului Acord, între puncte situate pe teritoriul celeilalte Părți contractante și puncte situate în tari terțe, va fi exercitat în interesul unei dezvoltări ordonate a transporturilor aeriene internaționale, în așa fel încât capacitatea să fie adaptată:

- a) cererii de transport cu destinația sau cu proveniență de pe teritoriul Părții contractante care a desemnat întreprinderea;
- b) cererii de transport existente în regiunile traversate, ținând seama de serviciile locale și regionale;
- c) exigențelor unei exploatare economice.

Articolul 7

1. Întreprinderile desemnate de către una din Părțile contractante vor indica autorităților aeronautice ale celeilalte Părți contractante, cel mai târziu cu treizeci zile înainte de începerea exploatareii pe rutele specificate în anexa prezentului Acord, tipul serviciilor proiectate și al avioanelor, orariile, precum și orice schimbări ulterioare. 2. Întreprinderile desemnate de cele două Părți contractante se vor înțelege între ele asupra condițiilor de exploatare a serviciilor convenite, ținând cont de capacitatea de transport oferită de fiecare din întreprinderile desemnate, aceasta înțelegere va determina frecvența curselor, repartiția orariilor și în general condițiile în care aceste servicii vor fi exploatate de întreprinderile desemnate. Înțelegerile referitoare la problemele comerciale și tehnice privind exploatarea serviciilor convenite de către întreprinderile desemnate vor fi supuse, conform legilor și regulamentelor în vigoare ale fiecărei Părți contractante, aprobării autorităților sale aeronautice. 3. Autoritățile aeronautice ale unei Părți contractante vor furniza, la cerere, autorităților aeronautice ale celeilalte Părți contractante, orice date statistice ale întreprinderilor desemnate, care ar putea fi în mod rezonabil cerute pentru verificarea capacității de transport oferite de o întreprindere desemnată de prima Parte contractantă pe liniile specificate în anexa prezentului Acord. Aceste date vor conține, în măsura posibilului, indicațiile necesare pentru determinarea volumului, originii și destinației traficului.

Articolul 8

Taxele și celelalte sume de plată pentru utilizarea aeroporturilor, a instalațiilor și echipamentului tehnic de pe teritoriul uneia din Părțile contractante vor fi percepute conform cuantumurilor și tarifelor uniform stabilite de legile și regulamentele acestei Părți contractante. 1. Tarifele care urmează a fi aplicate pe rutele specificate în anexa prezentului Acord pentru pasageri și mărfuri, vor fi stabilite ținând cont de toți factorii, cum ar fi costul exploataării, un beneficiu rezonabil, condițiile specifice ale fiecărei rute și tarifele aplicate de alte întreprinderi care deserveșc în întregime sau în parte aceeași ruta. Pentru stabilirea tarifelor se va proceda potrivit prevederilor paragrafelor următoare. 2. Pe cât posibil, tarifele vor fi stabilite, pentru fiecare ruta, de comun acord între întreprinderile desemnate interesate. Întreprinderile desemnate vor ține seama de procedura recomandată, pentru stabilirea tarifelor, de către Asociația Transportului Aerian Internațional, sau vor conveni asupra acestor tarife direct între ele, dacă va fi posibil, după consultarea întreprinderilor de transport aerian ale unor state terțe, care deserveșc în întregime sau în parte aceeași ruta. 3. Tarifele astfel convenite vor fi supuse aprobării autorităților aeronautice ale fiecărei Părți contractante cu cel puțin patruzeci și cinci zile înainte de data prevăzută pentru intrarea lor în vigoare. Acest termen poate fi scurtat în anumite cazuri, dacă autoritățile aeronautice consimt la aceasta. 4. Dacă întreprinderile desemnate nu ajung la acordul prevăzut la paragraful 2, sau dacă o Parte contractantă declara că nu-și poate da consimțământul pentru tarifele care i-au fost supuse conform paragrafului 3, autoritățile aeronautice ale celor două Părți contractante vor stabili aceste tarife printr-o înțelegere mutuală pentru rutele sau porțiunile de ruta asupra cărora nu a fost realizat acordul. 5. Dacă nu se realizează o înțelegere conform paragrafului 4, între autoritățile aeronautice ale Părților contractante, va fi aplicabil articolul 17 din prezentul Acord. Atita vreme cât nu se va ajunge la o soluție, Partea contractantă care nu și-a dat consimțământul pentru un tarif va avea dreptul sa ceara celeilalte Părți contractante menținerea tarifului anterior în vigoare.

Articolul 9

1. Soldul dintre încasări și cheltuieli, realizat de teritoriul unei Părți contractante de către întreprinderea desemnată de cealaltă Parte contractantă, va fi transferat conform prevederilor Acordului de plati în vigoare între cele doua Părți contractante. În cazul în care un asemenea acord nu exista sau prevederile sale nu sînt aplicabile, plățile vor fi efectuate în dolari liberi S.U.A. sau în lire sterline libere; sumele în cauza vor fi liber transferate și nu vor fi supuse la nici o impunere sau restricție. 2. Încasările și beneficiile întreprinderilor desemnate, realizate pe teritoriul celeilalte Părți contractante, vor fi scutite de impozitul pe venit (încasări și beneficii).

Articolul 10

Întreprinderea desemnată va avea dreptul sa mențină pe teritoriul celeilalte Părți contractante personalul tehnic și comercial specializat, necesar pentru exploatarea serviciilor convenite, sub rezerva respectării legilor și regulamentelor în vigoare pe teritoriul respectiv.

Articolul 11

În caz de accident survenit unei aeronave aparținând întreprinderii desemnate de o Parte contractantă pe teritoriul celeilalte Părți contractante, autoritățile aeronautice ale Părții contractante pe teritoriul căreia s-a produs evenimentul vor trebui:

- a) să dea întreaga asistență care ar putea fi necesară echipajului și pasagerilor;
- b) să informeze fără întârziere autoritățile aeronautice ale celeilalte Părți contractante asupra detaliilor și împrejurărilor accidentului;
- c) să asigure luarea tuturor măsurilor de securitate în ceea ce privește aparatul și conținutul sau, inclusiv bagajele, mărfurile și posta;
- d) să întreprindă o ancheta asupra împrejurărilor accidentului;
- e) să dea reprezentanților împuterniciți ai autorităților aeronautice ale celeilalte Părți contractante și celor ai întreprinderii care a exploatat aeronava toate facilitățile pentru a asista la ancheta în calitate de observatori și să le permită accesul la aeronava;
- f) să elibereze aeronava și conținutul sau de îndată ce acestea nu mai sînt necesare pentru ancheta;
- g) să comunice autorităților aeronautice ale celeilalte Părți contractante rezultatele anchetei și, dacă aceasta dorește, să-i remită copie de pe întregul dosar al anchetei. Membrii echipajului aeronavei accidentate și întreprinderea vor trebui să se conformeze tuturor regulilor aplicate pe teritoriul unde s-a produs accidentul, în special în ceea ce privește informațiile ce trebuie furnizate anchetatorilor.

Articolul 12

1. Orice aeronava a întreprinderii desemnate de o Parte contractantă, care sosește pe teritoriul celeilalte Părți contractante, va trebui să poarte însemnele sale proprii de naționalitate și de înmatriculare și să posedă următoarele documente:

- a) certificatul de înmatriculare;
- b) certificatul de navigabilitate;
- c) licențele sau brevetele de aptitudine corespunzătoare pentru fiecare membru de echipaj;
- d) licențele radio ale aeronavei. În plus, organele competente ale fiecărei Părți contractante vor stabili documentele pe care vor trebui să le posedă aeronavele celeilalte Părți contractante destinate traficului internațional și vor înștiința despre acest lucru organele competente ale acestei Părți. 2. Părțile contractante accepta și recunosc valabile certificatele de navigabilitate și licențele sau brevetele de aptitudine eliberate sau validate de cealaltă Parte contractantă. 3. Fiecare Parte contractantă își rezerva totuși dreptul de a nu cunoaște ca valabile licențele și brevetele de aptitudine eliberate propriilor lor resortisanți de către cealaltă Parte contractantă.

Articolul 13

Dacă cele două Părți contractante vor adera la una și aceeași convenție multilaterală generală referitoare la transporturile aeriene, prevederile acesteia din urma vor prevala față de cele ale prezentului Acord. Discutiile care urmează să stabilească în ce măsură o convenție multilaterală abroga, înlocuiește, modifica sau completează prevederile prezentului Acord, vor avea loc conform articolului 16.

Articolul 14

Într-un spirit de strinsă colaborare, autoritățile aeronautice ale Părților contractante se vor consulta în scopul de a se asigura de aplicarea și executarea satisfăcătoare a prevederilor prezentului Acord și ale anexei sale.

Articolul 15

1. Fiecare Parte contractantă va putea să propună în orice moment o consultare între cele două Părți contractante în legătură cu interpretarea, aplicarea sau modificările prezentului Acord. 2. Aceasta consultare va începe cel mai târziu după șaiszeci zile, socotite din ziua primirii propunerii. 3. Sub rezerva prevederilor alineatului 4 al prezentului articol, orice amendament sau modificare a prezentului Acord va trebui să fie aprobată conform prevederilor constituționale ale Părților contractante; ele vor intra în vigoare printr-un schimb de note diplomatice. 4. Amendamentele și modificările anexei prezentului Acord vor fi stabilite de comun acord între autoritățile aeronautice ale celor două Părți contractante și intră în vigoare printr-un schimb de note diplomatice.

Articolul 16

Părțile contractante vor cauta să soluționeze orice diferend privitor la interpretarea sau la aplicarea prezentului Acord și a anexei sale, pe cale de negocieri directe între autoritățile aeronautice competente. În cazul în care aceste autorități nu vor ajunge la o înțelegere, diferendul va fi soluționat pe cale diplomatică.

Articolul 17

Anexa prezentului Acord face parte integrantă din acesta și orice referire la Acord va fi considerată ca o referire și la anexa, în afară de cazul unei prevederi contrare.

Articolul 18

Prezentul Acord și eventualele sale modificări vor fi înregistrate la Organizația Aviației Civile Internaționale.

Articolul 19

Fiecare Parte contractantă va putea sa notifice, în orice moment, celeilalte Părți contractante, dorința sa de a denunța prezentul Acord. Denunțarea va avea efect după un an de la data primirii notificării de către cealaltă Parte contractantă, în afară de cazul când aceasta notificare este retrasă de comun acord înainte de expirarea acestui termen.

Articolul 20

Prezentul Acord va fi aprobat conform prevederilor constituționale respective ale fiecărei Părți contractante și va intra în vigoare din momentul schimbului de note diplomatice prin care se constata aceasta aprobare. Încheiat la Beirut la 25 februarie 1967, în doua exemplare, în limbile română, arabă și franceza, toate trei textele avînd aceeași valabilitate, în afară de cazul unei divergențe, cînd va prevala textul francez. Guvernul Republicii Libaneze acorda întreprinderilor desemnate de Guvernul Republicii Socialiste România autorizația necesară pentru exploatarea următoarelor rute aeriene: București-Istanbul-Beirut și mai departe, spre doua puncte situate în țerte tari către est de Iran (inclusiv Iranul), care urmează a fi determinate ulterior de autoritățile aeronautice române și viceversa. Guvernul Republicii Socialiste România acorda întreprinderilor desemnate de Guvernul Republicii Libaneze autorizația necesară pentru exploatarea următoarei rute aeriene: Beirut-București-Belgrad-Budapesta-Moscova și viceversa.

Anexe

Anexa 1 - Observații 1. Întreprinderile desemnate vor putea omite, în mod temporar sau permanent, una sau mai multe din escalele indicate mai sus. 2. Exploatarea liniilor menționate în secțiunile I și II ale prezentei anexe, de către întreprinderile desemnate de cele două Părți contractante, va fi strict limitată la drepturile de a 3-a și a 4-a libertate a aerului. Acordarea celei de a 5-a libertăți a aerului va fi supusă unei înțelegeri prealabile între autoritățile aeronautice ale celor două Părți contractante. 3. Frecvențele de exploatare a serviciilor convenite, de către întreprinderile desemnate, vor fi determinate de comun acord între autoritățile aeronautice ale Părților contractante.

Anexa 1 Observații 1. Întreprinderile desemnate vor putea omite, în mod temporar sau permanent, una sau mai multe din escalele indicate mai sus. 2. Exploatarea liniilor menționate în secțiunile I și II ale prezentei anexe, de către întreprinderile desemnate de cele două Părți contractante, va fi strict limitată la drepturile de a 3-a și a 4-a libertate a aerului. Acordarea celei de a 5-a libertăți a aerului va fi supusă unei înțelegeri prealabile între autoritățile aeronautice ale celor două Părți contractante. 3. Frecvențele de exploatare a serviciilor convenite, de către întreprinderile desemnate, vor fi determinate de comun acord între autoritățile aeronautice ale Părților contractante. 4. Întreprinderea sau întreprinderile libaneze desemnate vor putea deservi și un punct intermediar, la alegerea lor, între Beirut și București, iar în acest caz întreprinderea sau întreprinderile române desemnate vor putea deservi încă un punct, la alegerea lor, dincolo de Iran. -----